
**UNITED NATIONS
GROUP OF EXPERTS
ON GEOGRAPHICAL NAMES**

**WORKING PAPER
NO. 10/15**

**Twenty-eight session
28 April – 2 May 2014**

Original: Chinese

Item 15 of the Provisional Agenda

Activities relating to the Working Group on Pronunciation

The Current Research Situation of Variant Pronunciations of Chinese Geographical Names

Submitted by China *

* Prepared by Liu Lianan

中国对汉语地名异读音的研究现状

中国分部提交

起草人：刘连安

内容提要：地名异读音是重要的地名语言现象。汉语地名异读音现象产生的原因非常复杂。近年来，中国加强了对汉语地名异读音的研究，并筛选确有历史文化价值的地名异读音，作为地名文化遗产加以宣传、保护。

汉语普通话是中国的通用语言，但地名中保存了一些极具地方特色的异读音。近年来，中国加强了对地名异读音现象的研究。

汉语地名异读音属于汉字异读的一种。它是指某个汉字有常用读音，但在某些地名中有另一个不同的读音。例如：例如“六”字，普通话读音为“liù”，但在江苏省地名“六合”中读作“lù”；“蚌”字，普通话读音为“bàng”，但在安徽省地名“蚌埠”中读作“bèng”；“番”字，普通话读音为“fān”，但在广东省地名“番禺”中读作“pān”；“厦”字，普通话读音为“shà”，但在福建省地名“厦门”中读作“xià”。

汉语地名异读音产生的原因非常复杂。例如，有的是由于地名读音没有跟随口语里一般字音的变化发生变化，而是一直保留着古音；有的是地名用字发生了变化，但读音却没有随之改变；也有的是地名用字在文读和白读中语音有差异，最终白读被社会广泛接受造成的。

对汉语地名异读音不能采用全部认可方言读音的做法。因为那样会造成大量的多音字，扰乱汉字发音规律，并加重社会学习、掌握汉语的负担。但也不应采用一律更改为普通话一般读音的做法，因为这不仅有可能造成割裂历史，损害地名文化遗产，而且普通话读音与当地读音的错位也会给当地的生活、交流造成不必要的混乱和影响。例如，在民航、火车客运等的语音服务中，都是用普通话播报地名的，习

惯于地名异读音的人会因为因为没有正确理解普通话地名读音而耽误旅行。

解决汉语地名异读音的问题必须综合考虑社会使用的现状和语言学的原则。目前中国学术界一般认为，处理地名异读音时首先要确定该读音是符合方言与普通话对应规律的读音还是当地的特殊读音。对前一种情况的地名异读音，应该按照普通话来读。对后一种情况的地名异读音，若是使用时间长、频率高、范围广、影响大、被社会广泛接受的读音，则应考虑在普通话里认定、接受该读音。具有重要文化价值的汉语地名异读音，可以认定为地名文化遗产。

中国曾经在 1957 年、1959 年、1962 年和 1985 年四次发布普通话异读词审音表。由于地名异读音问题非常复杂，在这四次审音中均采取了慎重态度，只解决了县名等较大地名的异读音问题。随着中国经济、社会的发展，需要更好地解决汉语地名异读音问题。由于中国处于城镇化加速发展阶段，大量旧地名正在消失，社会更加重视地名文化内涵的挖掘与保护，因此加强对汉语地名异读音的研究日益得到更多的重视。

近年来，中国的民政部、国家语言文字工作委员会等部门，先后对冠豸山（福建省的山名，是著名的风景区）的“豸”（一般读作 zhì，在该地名中读作 zhài）、宕昌县（甘肃省的县名）的“宕”（一般读作 dàng，在该地名中读作 tàn）等地名异读音进行了专门的研究、论证，并将异读音认定为这两个地名的标准读音，收入《现代汉语词典》等权威性工具书中。今后，中国将会在推进地名标准化的过程中，进一步加大对汉语地名异读音现象的研究，将确有必要的认定为地名特殊读音，并筛选其中有历史文化价值的异读音纳入地名文化遗产范畴，采取措施加以宣传、保护。